

Redewendungen

Deutsch

Alles zu seiner Zeit.
Hunde, die bellen, beißen nicht
Jeder ist seines Glückes Schmied
Kindermund tut Wahrheit kund
Lügen haben kurze Beine
Man muss das Eisen schmieden, solange es heiß ist
Morgen, morgen, nur nicht heute, sagen alle faulen Leute
Ohne Fleiß kein Preis.
Morgenstund hat Gold im Mund
Pünktlichkeit ist die Höflichkeit der Könige
Reden ist Silber, Schweigen ist Gold
Steter Tropfen höhlt den Stein
Stille Wasser sind tief
viele Köche verderben den Brei
Was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen
Was sich liebt, das neckt sich
Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.
Ohne Fleiß kein Preis.
Wenn man vom Teufel spricht, kommt er
Wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein
wer nicht wagt, der nicht gewinnt
Wer Wind sät, wird Sturm ernten
Wer zuerst kommt, mahlt zuerst

Russisch

Всему своё время.
лающая собака не кусает
Всяк - кузнец своего счастья
устаами младенца глаголет истина
у лжи ноги коротки
Куй железо, пока горячо
завтра, завтра, не сегодня, все лентяи говорят
Без труда не выловишь и рыбку из пруда.
Кто рано встаёт, тому бог подаёт
Точность - вежливость королей
Слово - серебро, молчание - золото
Капля камень точит
В тихом омуте черти водятся
У семи нянек дитя без глаза
не откладывай на завтра то, что можно сделать сегодня
милые бранятся, только тешатся
Слово - серебро, молчание - золото.
Любишь кататься, люби и саночки возить.
Про серого речь, а серый - навстречь
не рой другому яму, сам в неё попадёшь
Кто не рискует, тот не пьёт шампанского
посеешь ветер пожнёшь бурю
кто успел, тот и съел

Redewendungen

Deutsch	Russisch
Wie gewonnen, so zerronnen	как пришло, так и ушло
Wie man in den Wald hineinruft, so schallt es heraus	Как аукнется, так и откликнется Что посеешь, то и пожнёшь
Wo gehobelt wird, fallen Späne	Лес рубят, щепки летят
Frühe Zucht bringt gute Frucht.	Без труда и в саду нет плода.
Übung macht den Meister	навык мастера ставит
alle Wege führen nach Rom	Все дороги ведут в Рим
Aller guten Dinge sind drei	Бог троицу любит
Alte Liebe rostet nicht	старая любовь не ржавеет
Alter schützt vor Torheit nicht	И на старуху бывает проруха
Auge um Auge, Zahn um Zahn	Око за око, зуб за зуб
Besser ein Spatz in der Hand als eine Taube auf dem Dach	Лучше синица в руках, чем журавль в небе
Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm	яблочко от яблоньки недалеко падает
Wes das Herz voll ist, des geht der Mund über.	У кого что болит, тот о том и говорит.
Der Appetit kommt beim Essen	аппетит приходит во время еды
Der frühe Vogel fängt den Wurm	кто рано встает, тому Бог подает
Der Krug geht so lange zum Brunnen, bis er bricht	повадился кувшин по воду ходить, там ему и голову сломить
Der Zweck heiligt die Mittel	цель оправдывает средства
Die Schönheit liegt im Auge des Betrachters	На вкус и цвет товарищей нет
Die Würfel sind gefallen	жребий брошен
Ein Unglück kommt selten allein	Пришла беда - отворяй ворота
eine Hand wäscht die andere	рука руку моет
Erst die Arbeit, dann das Vergnügen.	Делу время, потехе час.
Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer	Первая ласточка весны не делает

Redewendungen

Deutsch

einem geschenkten Gaul schaut man nicht ins Maul
Ende gut, alles gut

Es ist nicht alles Gold, was glänzt
Gleich und Gleich gesellt sich gern
Wer zuletzt lacht, lacht am besten.

Russisch

Дарёному коню в зубы не смотрят
вот и сказке конец, а кто слушал - молодец; все хорошо, что
хорошо кончается
Не всё то золото, что блестит
Рыбак рыбака видит издалек
Хорошо смеётся тот, кто смеётся последним.

[Russische Redewendungen und Sprichwörter](#)